

Romanska och klassiska institutionen

Kursrapport för kursen Franska II, HT20

Antal respondenter (studenter som fått enkäten)

Franska II hel/del Dag: 29

Antal svar

Franska II hel/del Dag: 6 (Svarsfrekvens: 21%)

Beskrivning av ev. förändringar sedan förra kurstillfället

Det som utmärker höstterminen 2020 är att all undervisning var webbaserad (Zoom och Athena) från början till slutet av terminen på grund av Coronapandemin. Detta krävde fortsatt anpassning när det gäller pedagogik och examinationsformer. Flera studenter noterar att den digitala undervisningen har gått förvånansvärt bra, mycket bättre än väntat eller väldigt bra. Andra önskar att "presentationerna spelas in". På *Litterära strömningar* har tillkommit ytterligare inspelade genomgångar och en bok hade bytts ut. Delkursen om *frankofoni* hade redan ändrats sedan förra gången. Denna HT20 var boken "Pour une généalogie de la Francophonie" bara rekommenderad litteratur. När det gäller examinationer har de flesta getts online:

- *Skriftlig kommunikation och Grammatik och översättning:*
 - Inlämningsuppgifter lades upp på Athena;
 - Lektionsförlagd skriftlig uppgift blev online skriftlig uppgift (IRT) på Athena
 - Salstentamen i grammatik och översättning blev online-tentamen;
- *Talkommunikation med fonetik och fonologi*
 - > Två obligatoriska muntliga föredrag under lektionsgång
 - > Salstentamen i fonetik och fonologi blev online-tentamen
- *Litterära strömningar:* Den andra kontrollskrivningen omvandlades till inlämningsuppgift.
- *Frankofoni* (första delen): en muntlig redovisning om kultur och historia / en inspelad presentation om språkliga varieteter i franska
- *Frankofoni* (litteraturdelen): online-tentamen
- *Lingvistik I:* online-tentamen

Kursens styrkor enligt studenterna (ex. sammanfattning av kursvärdering)

Några svar från studenterna om det som var bäst med kursen: "Lärarnas engagemang och passion och deras enorma kunnande"; "Mycket bra undervisning generellt"; "att lärarna uppmärksammade alla elever"; "välplanerad och strukturerade kurser"; "välanpassade till den digitala undervisningen"; "att få lära sig de olika dialektala skillnaderna när det gäller franskan"; "snabba rättningar av inlämningsuppgifter och översättningar"; "bredden på

Romanska och klassiska institutionen

undervisningen"; "inblicken i de nordafrikanska kulturerna"; "lärarnas förmåga att smitta studenterna med lusten till lärande", "Engagerade, pedagogiska och strukturerade lärare".

Kursens svagheter enligt studenterna (ex. sammanfattning av kursvärdering)

Studenterna föreslår följande förbättringar: "Att presentationerna spelas in"; "byta bok inom lingvistikkursen"; "Bättre struktur, information och pedagogik på vissa delkurser/lektioner"; "ge studenter möjligheter att förbättra sin talförmåga. Inga av mina kurskollegor var i närheten av nivån som behövs på franska II"; "försök att undvika krock mellan tentamina som radar upp sig de sista sex dagarna på terminen"; "delkursen lingvistik borde startas en vecka tidigare så det finns en rimlig chans att vara klar med den kursen med bättre marginal än tre dagar före tentamen"; "Det behövs längre tid för att smälta/ta in ett nytt ämne (lingvistiken)"; "Lärarna borde tala om att steget från Franska I till Franska II är enorm", "Viktigt att ha tillgång till planeringen från början av terminen, så vi kan planera i god tid", etc.

I diskussion på sista lektion framkom faran att det på *Litterära strömningar* kan bli för många utdrag att kommentera, och att det därför ibland kan bli för plottrigt. Det kunde vara fördelaktigt att gå in djupare på färre utdrag, även om man då förlorar en viss bredd i underlaget.

När det gäller *Lingvistik I* ges den under en för kort period för att man ska kunna ta till sig det komplexa stoffet och bör därför spridas över fler än de nuvarande 6 veckor. Någon student saknar tillgång till föreläsningsunderlag i förväg och menar att det skulle underlätta inläringen. Kurslitteraturen på engelska upplevs som försvårande i de fall lingvistiska begrepp benämns olika på de bägge språken.

Lärarnas analys av kursens genomförande

Skriftlig kommunikation/grammatik: Kursen förlöpte bra med webbaserad undervisning. Gruppen visade ett stort engagemang i sina studier. Några uttrycker även att kursen passade bättre för distansundervisning. Online-tentamina har dock varit en prövning för flera. Trots några tekniska problem blev resultaten på delkursen bra och jämförbara med tidigare terminer på campus.

Talkommunikation/fonetik/fonologi Denna delkurs är en aning svårare att hålla med webbaserad undervisning, då interaktiviteten blir lite trögare, men det har fungerat i stort. Det som skulle behövas ändra är att en av de två obligatoriska muntliga föredrag görs som ett muntligt slutprov då det tar mycket tid av lektionstimmarna (18 timmar). För att få mer tid med varje student har läraren haft extra individuella samtal utanför kursens omfång. Uppdelning mellan det teoretiska och det praktiska fungerar bra.

På *Litterära strömningar* hade gruppen en osedvanligt hög nivå, både språkligt och vad gäller allmänna kunskaper i historia och litteratur liksom omfattande läsvana. Det ledde till en mycket hög nivå på lektionerna, med många inslag av studentaktivitet. Kursen går mycket väl att genomföra webbaserat, då det finns ett omfattande inspelat underlag samt då man på lektionerna ofta detaljstuderar texter, vilket med fördel kan göras med skärmunderstrykningar.

Frankofoni: Kursen föreslås behålla sitt nuvarande upplägg. Inom den litterära delen (12 timmar) av kursen behandlas två romaner och en novell av tre olika författare. Inför varje lektion får studenterna ett antal frågor att besvara och reflektera över. Första lektionen ger en överblick över den franskspråkiga litteraturen från Maghreb och sista lektionen ägnas åt presentationer där studenterna ombeds att presentera en jämförelse över de tre texterna.

Dessa både lektioner på tre timmar medan de övriga lektionerna är på två timmar där man behandlar varje författare/text.

Lingvistik 1: Kursen har fungerat väl och undervisningen på distans fungerade hyfsat. Kursen har inte varit interaktiv på det sätt som lämpar sig för distansundervisning då den till stor del består av föreläsningar och endast kortare inslag av gruppövningar och diskussioner. Interaktionen fungerar bättre på campus. Studenterna uppvisade dock mycket goda resultat.

Slutsatser samt förslag till förändring

På *Skriftlig kommunikation/grammatik* framkommer det inte några behov av ändringar. Däremot skulle det vara bra att införa fler översättningstexter (fem just nu) under terminens gång. Det är ofta den delen som är svårast på salstentamen i grammatik och studenterna brukar uppskatta att öva översättning.

När det gäller *Talkommunikation/fonetik/fonologi* – som nämndes ovan – vore det önskvärt att införa ett muntligt slutprov så att man kan frigöra lektionstimmar till fler formativa aktiviteter. Med dagens kursupplägg tar de två obligatoriska muntliga föredrag upp mycket av lektionstiden. Man borde också öka antal lektionstimmar till minst 20.

På *Litterära strömningar* framkom inga tydliga behov av förändring. Kurslitteraturen ses över löpande och kompletteras med material på Internet. Man kan fundera över examinationen, med tanken att införa en längre, skriven uppgift som skulle komplettera de andra delkurserna och fungera som en kortare uppsats. Det skulle fungera väl med kursinnehållet, där vi följer hur olika teman utvecklas genom historien. Ytterligare en form väl värd att pröva kunde vara några temadagar, med problembaserat lärande som utförs under en studiedag och redovisas samma dag.

Francophonie: Förändringen som skall göras under våren 2021 berör upplägget för den litterära delen: alla lektionerna planeras som tretimmarspass för att ge möjlighet för studenterna att diskutera i små grupper. Anledningen till detta är att det är svårt om inte omöjligt att behandla en bok inom ramen för 90 minuter på så sätt att textens komplexitet framstår på ett tillfredsställande sätt. Studenterna gör också intressanta iakttagelser som är av stort värde och som förtjänar att få mera utrymme under lektionerna. En utvärdering av det nya upplägget planeras efter kursens slut.

Lingvistik 1: Huvudboken i kurslitteraturen kommer att bytas ut mot en bok på franska. Perioden då kursen ges kommer att förlängas något för att studenterna ska få mer tid mellan lektionerna och därmed effektivare kunna tillgodogöra sig kursens innehåll.

Sammantaget fungerar kursen Franska II bra. Vissa delar upplevs som svåra och kan kräva omarbetade upplägg. Under 2020 befann sig både studenterna och lärarna i en ny situation pga. omställningen till distansundervisning. Ändå blev det få studieavbrott och provresultaten var jämförbara med tidigare terminer. Franska II-lärlaget fortsätter arbetet med att integrera delkurserna och tillföra en utökad skriftlig komponent.

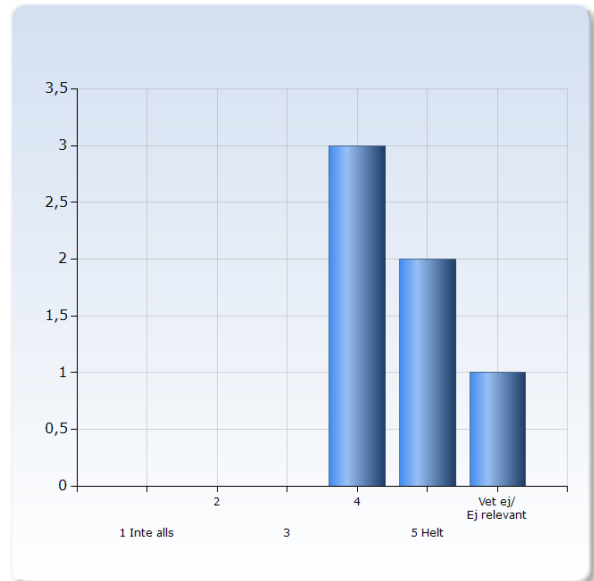
KV Franska II, HT20

Antal respondenter: 29
Antal svar: 6
Svarsfrekvens: 20,69 %

1. Förväntade studieresultat

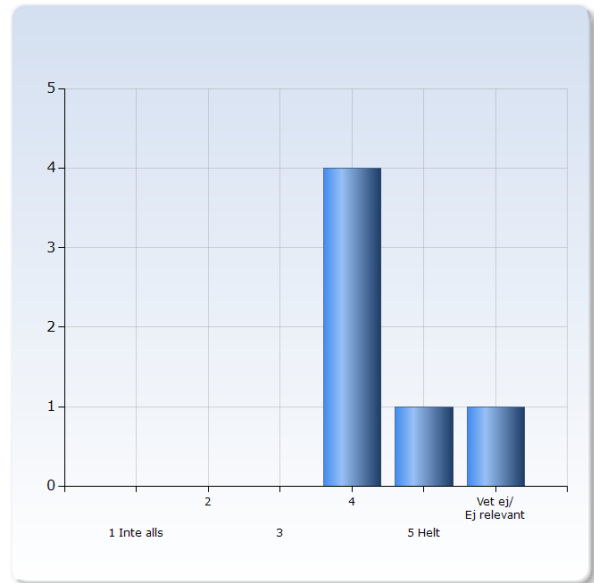
Det var tydligt för mig vad jag förväntades lära mig

Det var tydligt för mig vad jag förväntades lära mig	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	3 (50,0%)
5 Helt	2 (33,3%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



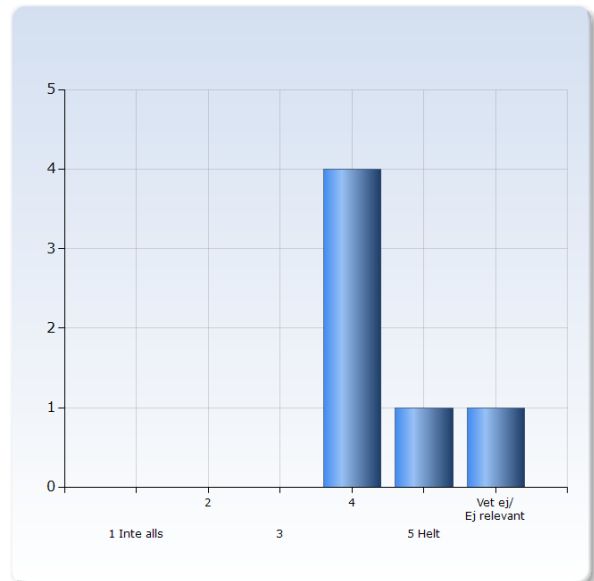
Kursens innehåll har varit relevant för att uppnå de förväntade studieresultaten

Kursens innehåll har varit relevant för att uppnå de förväntade studieresultaten	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	4 (66,7%)
5 Helt	1 (16,7%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



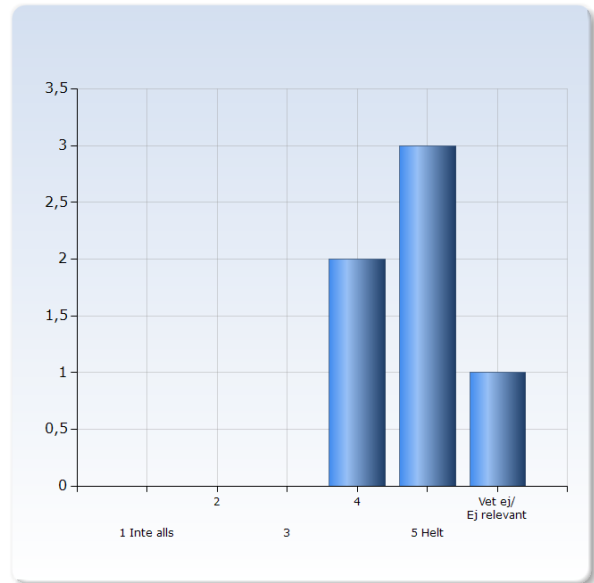
Undervisningsformerna har varit relevanta för att uppnå förväntade studieresultaten

Undervisningsformerna har varit relevanta för att uppnå förväntade studieresultaten	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	4 (66,7%)
5 Helt	1 (16,7%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



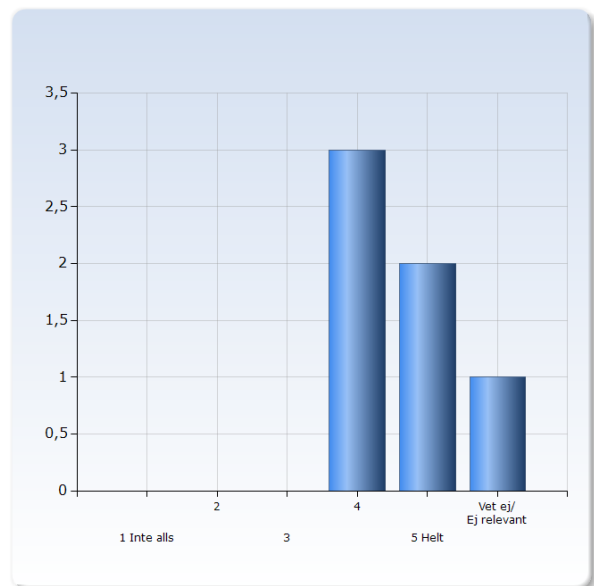
Examinationsformerna har varit relevanta för att uppnå förväntade studieresultaten

Examinationsformerna har varit relevanta för att uppnå förväntade studieresultaten	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	2 (33,3%)
5 Helt	3 (50,0%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



Jag har fått konstruktiv återkoppling på mina prestationer

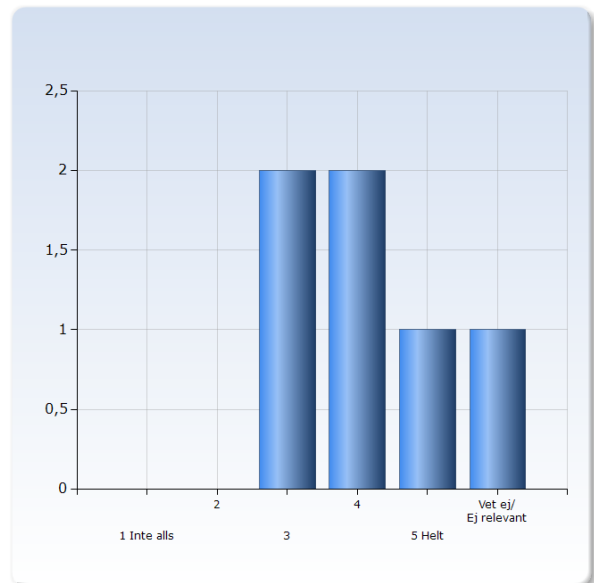
Jag har fått konstruktiv återkoppling på mina prestationer	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	3 (50,0%)
5 Helt	2 (33,3%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



2. Kursupplägg

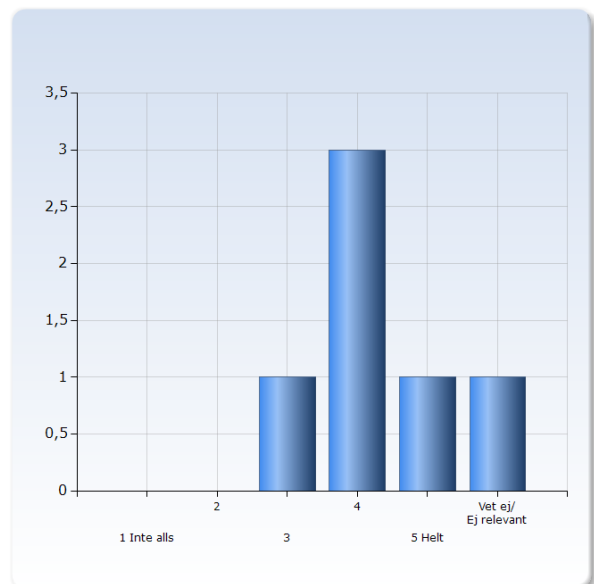
Mina förkunskaper var tillräckliga för att följa kursen

Mina förkunskaper var tillräckliga för att följa kursen	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	2 (33,3%)
4	2 (33,3%)
5 Helt	1 (16,7%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



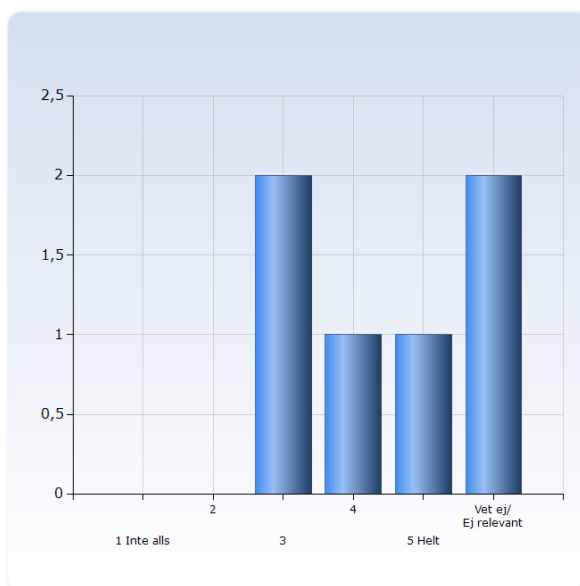
Kursen i sin helhet var välstrukturerad

Kursen i sin helhet var välstrukturerad	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	1 (16,7%)
4	3 (50,0%)
5 Helt	1 (16,7%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



Jag upplevde att delkurserna var väl integrerade.

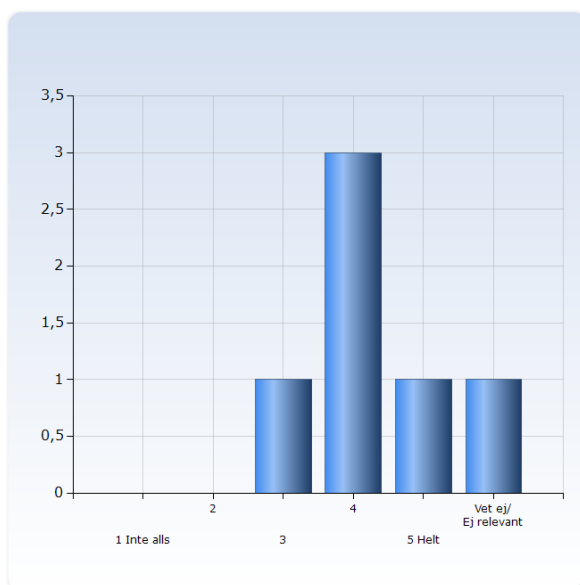
Jag upplevde att delkurserna var väl integrerade.	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	2 (33,3%)
4	1 (16,7%)
5 Helt	1 (16,7%)
Vet ej/ Ej relevant	2 (33,3%)
Summa	6 (100,0%)



3. Undervisning

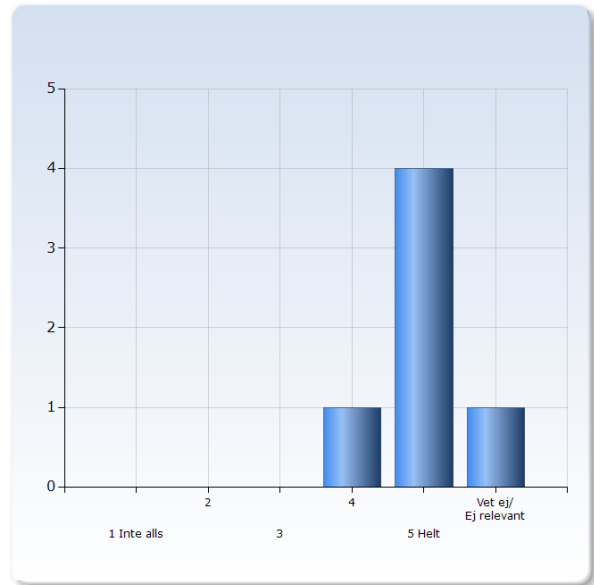
Lärarna visade ett gott pedagogiskt förhållningssätt

Lärarna visade ett gott pedagogiskt förhållningssätt	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	1 (16,7%)
4	3 (50,0%)
5 Helt	1 (16,7%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



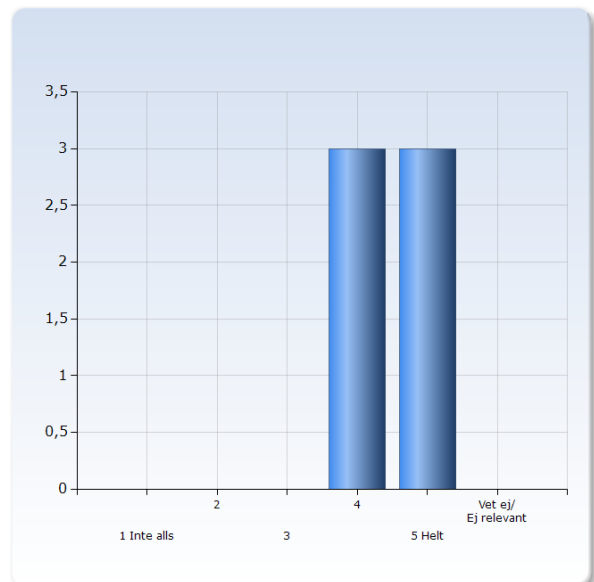
Undervisningen har varit betydelsefull för mitt lärande

Undervisningen har varit betydelsefull för mitt lärande	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	1 (16,7%)
5 Helt	4 (66,7%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



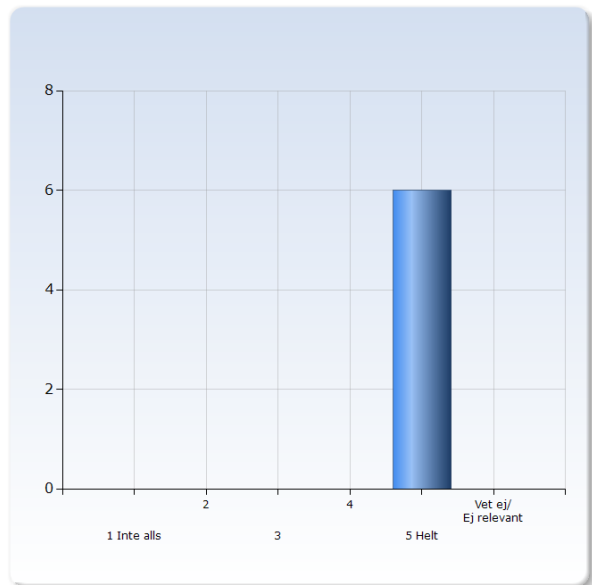
Jag kunde förstå det som undervisades

Jag kunde förstå det som undervisades	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	3 (50,0%)
5 Helt	3 (50,0%)
Vet ej/ Ej relevant	0 (0,0%)
Summa	6 (100,0%)



Jag har följt undervisningen regelbundet

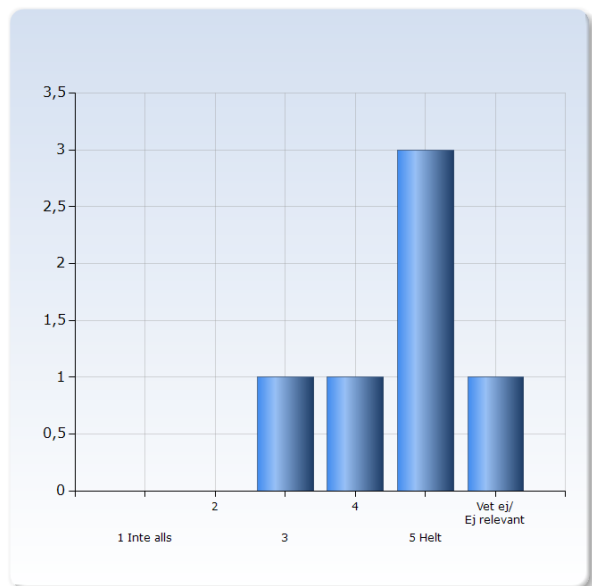
Jag har följt undervisningen regelbundet	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	0 (0,0%)
5 Helt	6 (100,0%)
Vet ej/ Ej relevant	0 (0,0%)
Summa	6 (100,0%)



4. Kursmaterial

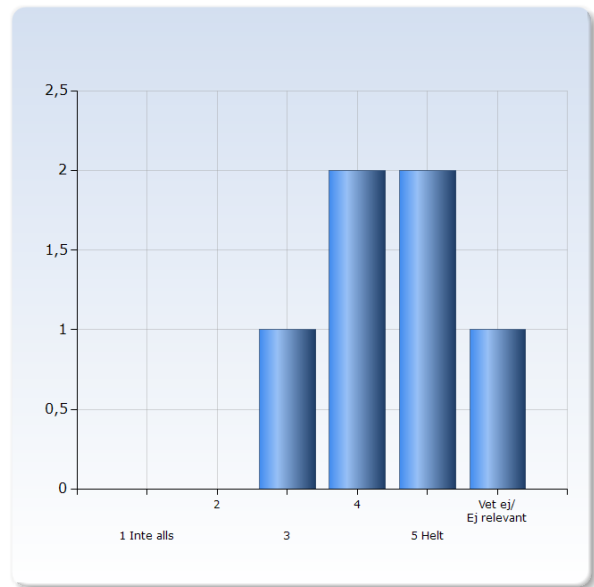
Kursmaterialet (litteratur, e-resurser m.m.) har hjälpt mig i mitt arbete att klara kursen

Kursmaterialet (litteratur, e-resurser m.m.) har hjälpt mig i mitt arbete att klara kursen	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	1 (16,7%)
4	1 (16,7%)
5 Helt	3 (50,0%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



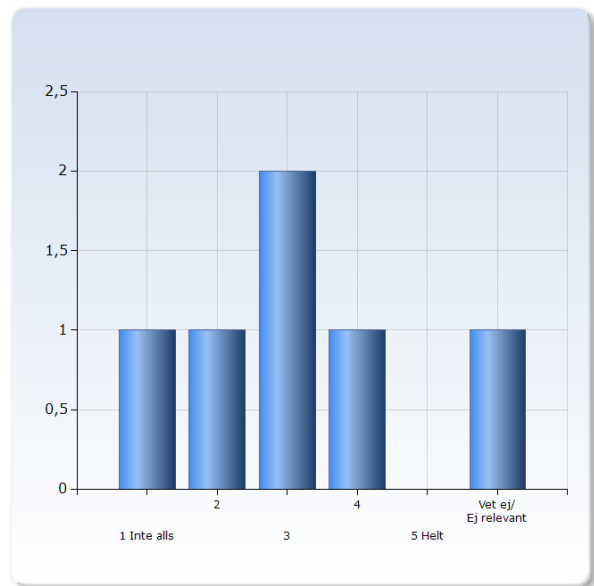
Kursmaterialet var passande för kursinnehållet

Kursmaterialet var passande för kursinnehållet	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	1 (16,7%)
4	2 (33,3%)
5 Helt	2 (33,3%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



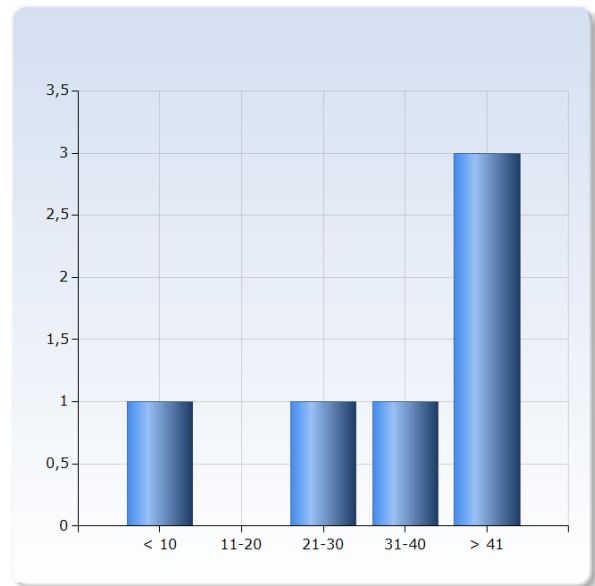
Jag upplevde att kursmaterialet var svårt

Jag upplevde att kursmaterialet var svårt	Antal svar
1 Inte alls	1 (16,7%)
2	1 (16,7%)
3	2 (33,3%)
4	1 (16,7%)
5 Helt	0 (0,0%)
Vet ej/ Ej relevant	1 (16,7%)
Summa	6 (100,0%)



5. Arbetsbelastning

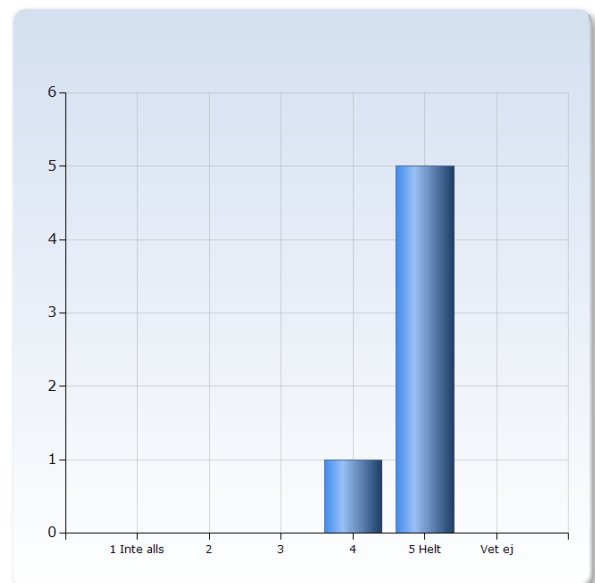
Ange hur många timmar i genomsnitt per vecka som du totalt lagt ner på kursen, inklusive självstudier och schemabunden tid	Antal svar
< 10	1 (16,7%)
11-20	0 (0,0%)
21-30	1 (16,7%)
31-40	1 (16,7%)
> 41	3 (50,0%)
Summa	6 (100,0%)



6. Studentens insats

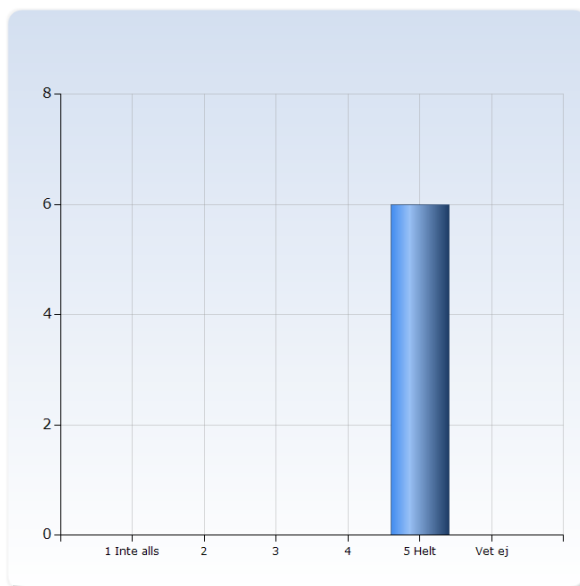
Jag är nöjd med min egen insats

Jag är nöjd med min egen insats	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	1 (16,7%)
5 Helt	5 (83,3%)
Vet ej	0 (0,0%)
Summa	6 (100,0%)



Jag har tagit ansvar för mitt eget lärande

Jag har tagit ansvar för mitt eget lärande	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	0 (0,0%)
4	0 (0,0%)
5 Helt	6 (100,0%)
Vet ej	0 (0,0%)
Summa	6 (100,0%)



7. Helhetsintrycket

Överlag är jag nöjd med den här kursen	Antal svar
1 Inte alls	0 (0,0%)
2	0 (0,0%)
3	1 (16,7%)
4	2 (33,3%)
5 Helt	3 (50,0%)
Vet ej	0 (0,0%)
Summa	6 (100,0%)

